



International Conference
on UNESCO Global Geoparks
27th - 30th September 2016
ENGLISH RIVIERA UNESCO GLOBAL GEOPARK



Under the patronage of
UNESCO

The English Riviera Declaration イングリッシュ・リビエラ宣言

The 7th International Conference on UNESCO Global Geoparks was held from the 27th to the 30th September in Torquay, English Riviera UNESCO Global Geopark, United Kingdom, and was attended by 700 delegates from 63 countries.

9月27日から30日に、英国トーキーのイングリッシュ・リビエラ・ユネスコ世界ジオパークにおいて、第7回ユネスコ世界ジオパーク国際会議が開催され、63カ国から700名の参加者が集まった。

After deliberation the delegates hereby affirm that;

討議を経て、参加者はここに、以下のことを確認する；

1. We welcome the formation of the first new UNESCO site designation of its kind in over 40 years- the UNESCO Global Geoparks- and formally recognise that this was the result of a global collaborative effort over many years between the Global Geopark family , National Commission's and Permanent Delegations of UNESCO and the UNESCO Secretariat.

ユネスコ世界ジオパークという、40年以上ぶりのユネスコの地域認証の誕生を歓迎する。また、この正式事業化は、世界ジオパークの仲間たち、ユネスコ国内委員会、ユネスコ政府代表部、ユネスコ事務局の長年にわたる国際連携の努力の賜物であることを公式に認識する。

2. Recalling that UNESCO was established 70 years ago in the wake of World War Two with the aim of promoting peace in the minds of men and woman through international cooperation and collaboration-values which are at the heart of the Global Geopark Network-we believe that the UNESCO Global Geoparks have found their natural home.

ユネスコは、第2次世界大戦後、国際協力・連携を通じた人類の心に平和を宿す事を目的として、70年前に設立されたことを再思する。これは、世界ジオパークネットワークの理念の中核であり、ユネスコ世界ジオパークはあるべき場所を見つけたと確信する。

3. Recalling that the Global Geopark Network was founded in 2004 as the international network of collaboration among territories sharing values linked with the celebration of geological heritage and promotion of sustainable local development. We encourage strengthening of networking and activities aiming to support the UNESCO Global Geoparks.

世界ジオパークネットワークは、地質遺産を祝し、持続可能な地域発展の推進における価値を共有する、領域を跨った連携の国際ネットワークとして、2004年に設立したことを再思する。私たちは、ユネスコ世界ジオパークを支援するため、ネットワーキングと活動の強化を促進する。

4. Considering the complex challenges that Humankind is facing, we recognise the unique contribution that the work of UNESCO Global Geoparks make in tackling these challenges through the holistic approach of integrated education, outreach, research, culture, sustainable development, community engagement and capacity building.

人類が直面している複雑な課題を考慮し、ユネスコ世界ジオパークが、教育、アウトリーチ、研究、文化、持続可能な発展、コミュニティ参画とキャパシティビルディングをとり入れた包括的アプローチを通じて、これらの課題の解決に取り組むために果たしている貢献を認識する。

5. We note the contribution that UNESCO Global Geoparks can make toward promoting the Health and Wellbeing Agenda through providing opportunities to access the natural environment, engage in physical activity and gain an understanding of the planet we share.

ユネスコ世界ジオパークは、自然環境に触れ、体を動かす活動に参加し、私たちが共有する地球への理解を高める機会の提供を通じて、健康と幸福アジェンダの促進に貢献できることを強調する。

6. We encourage the Global Geoparks Network and other stakeholders to continue to work together to promote increased understanding, disseminate evidence and outcomes from pilot projects and adopt and share best practice in this field.

この分野における理解の向上、先進事業の実績や成果の発信、最良事例の採択と共有を推進するため、世界ジオパークネットワークとその他の利害関係者の継続的な連携を促進する。

7. Recognising that natural disasters represent major risk to Health and Wellbeing worldwide, we believe that UNESCO Global Geoparks have significant potential to contribute to disaster risk reduction and enhance disaster preparedness within the Sendai Framework for Disaster Risk Reduction. We encourage UNESCO Global Geoparks to perform and promote education awareness activities and to reinforce cooperation in the field of disaster risk reduction between sites for the sharing of good practices and the establishment of thematic projects.

自然災害は世界規模で健康や幸福に対する主要なリスクである事を踏まえ、ユネスコ世界ジオパークは、減災へ貢献し、仙台防災枠組における災害対策を増進する優れた潜在性があることを確信する。ユネスコ世界ジオパークが、減災意識を高める教育活動の実施と推進、優良事例の共有とテーマ別事業の立案を目的としたサイト間における減災活動の連携強化を進めることを促進する。

8. We welcome the increased interest in UNESCO Global Geoparks from across the world and encourage greater partnership working between aspirant, new and established UNESCO Global Geoparks in order to promote best practice and increase the impact of the work of UNESCO Global Geoparks around the world.

優良事例を推進し、世界中のユネスコ世界ジオパークの活動の効果を高めるため、世界中におけるユネスコ世界ジオパークへの関心の高まりと、ユネスコ世界ジオパーク認定を目指す地域、新規認定地域、既存認定地域との強い協力関係を歓迎する。

9. At a time when conflict threatens to divide and displace many communities around the globe we would like to celebrate the ability of the UNESCO Global Geoparks to bring people together from all continents and backgrounds. "The rock connects us."

紛争で世界中の多くの社会で分裂や解体が生じる恐れがある今日、私たちは、全ての大陸や様々なバックグラウンドを持つ人達を繋ぐ、ユネスコ世界ジオパークの可能性を褒め称えたい。

"The rock connects us."